

Памятники армянской архитектуры и топонимики в Индии

Погосян /Хахбакян/ Г. Г.

Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона /Армения, Ереван/
gagikp@mail.ru

Ключевые слова: Индия, армяне, насильственное переселение, Великий сургун, диаспора, архитектура, монастырь, церковь, часовня, школа, памятник, кладбище, надгробие, топонимика, улица.

Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական եւ տեղանվանական հուշարձանները

Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գ. Հ.

Սեվծովյան-Կասպյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ /Հայաստան, Երևան/
gagikp@mail.ru

Ամփոփում. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական եւ տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Հնդկաստանին: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախի ստեղծման եւ զարգացման պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն է կազմում Հնդկաստանի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում զետեղված է գրականության ցանկ:

Հնդկաստանը հայերի ծանոթ էր հնագույն ժամանակներից, սակայն որեւէ նշանավոր գաղթօջախների ձեւավորում չէր արձանագրվում: Առաջիններից մեկը կարելի է համարել Դ դարում Ինդոստան թերակղզու հարավ-արեւմտյան ծայրամասում ձեւավորված գաղթօջախը: Մեզ հասած գրավոր աղբյուրները հիշատակում են Ը դարում Սալաբարյան ափին Կռանագորի հայ համայնքների մասին: Հնդկաստանի հայ գաղթօջախների ծաղկման շրջանը վերաբերում է ԺԷ-ԺԸ դարերին, որի դրթապատճառը՝ պարսից Շահ Աբբասի 1604-1605 թթ. իրականացված հայոց մեծ բռնագաղթն էր /Մեծ սուրբուն/: ԺԹ դարից սկսած Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները սկսում են մարել:

Հանգուցաբառեր՝ Հնդկաստան, հայեր, մեծ բռնագաղթ, Մեծ սուրբուն, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, դպրոց, հուշարձան, զբեղմանատուն, տապանաքար, տեղանուններ, փողոց:

The Study of the Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the India

Poghosyan /Khaghbakyan/ G. H.

Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region /Armenia, Yerevan/
gagikp@mail.ru

Abstract: The article presents the head of a multi-volume atlas of the catalog «The monuments of Armenian architecture and place names abroad». It presents an overview of the history and development of the community, the geography of its settlement, the state of the church, education and Armenian media. The main part of the article is a table-list of Armenian monuments of architecture and toponymy in India, after which a list of literature is given.

Armenians and India were familiar from ancient times. However, contacts did not lead to the emergence of any significant communities. One of the first communities that originated on the territory of the peninsula of Hindustan, we can consider the community that arose on the southern tip of the peninsula in the IV. The first mentioned in surviving written sources Armenian communities existed on the Malabar coast in Kranganor in the VIII century. The heyday of the Armenian colonies in India falls on the XVII-XVIII centuries. The impetus to the emigration wave of Armenians in the eastern direction, in particular to India was the forced migration by Shah Abbas of the population from the Persian part of Armenia to Iran in 1604-1605. Since the XIX century, the Armenian colonies of India began to fade.

Key words: India, Armenians, Migration, Great Surgun, Diaspora, Architecture, Monastery, Church, Chapel, School, Monument, Cemetery, Tombstone, Toponyms, Village, Street.

История. География.

Армяне с Индией были знакомы с древнейших времен. Однако контакты не приводили к возникновению каких-либо существенных общин.

Одной из первых общин возникшей на территории п-ова Индостан, можно считать общину возникшую на южной оконечности п-ова в IV в. Это были адепты манихейства бежавшие от преследований, среди которых было множество армян.

Первые упоминаемые в дошедших до наших дней письменных источниках армянские общины существовали на Малабарском побережье в Кранганоре в VIII в. и на Коромандельском побережье до XVI в.

В XVI в. колонии уже имелись в Агре и Сурате.

Толчком к эмиграционной волне армян в страны Юго-Восточной Азии, в частности в Индию послужило насильственное переселение шахом Аббасом населения из Персидской части Армении в Иран в 1605 г. Генерационным центром служили Новая Джульфа и Исфахан. В то время пополнились уже существующие колонии, возродилась колония на Коромандельском побережье в Мадрасе, и добавились новые в Дели, Калькутте, Чинсурахе и Ахмедабаде. В середине XVII в. губернатором города Малапур был назначен армянин Маркос Еризад (англ. Markus Erizad), упоминаемый в этой должности вплоть до 1698 г.

В XVIII в. география общин расширилась как за счет внутренней миграции, так и продолжающейся эмиграции обусловленной афганским нашествием (1722). Так добавились общины в Бомбее, Сеидабаде, Тангре, Асансоле, Мачилипатнаме, Гвалиоре и Нарваре.

В XIX в. стали угасать общины в Дели, Агре.

В XX в. после провозглашения независимости (1947), вследствие эмиграции в Австралию, США и др. страны, угасли практически все колонии за исключением общины в Калькутте.

Если в XVII-XVIII вв. наблюдался бурный рост армянских общин (общее количество армян достигало ок. 20-25 тыс. чел.), то в начале XX в. количество армян уменьшилось на порядок.

Ныне в Индии насчитывается ок. 500 ± 250 армян.

Организации.

Начало создания общественных организаций было положено в конце XVIII в. Первой организацией можно считать “Мадрасский кружок”

(1770-е), а следующей – “Собрание общины Мадраса”. По уставу (1783) “собрание” созывалось раз в год и являясь высшим органом правления общины избирало трех управителей.

В XIX и XX вв. было создано множество культурных, общественных и спортивных организаций, последней из которых было “Армянское общество” (арм. Հայկական ընկերություն) (1960).

Церковь.

Первая церковь была построена в IV в. на южной оконечности п-ова Индостан, однако она принадлежала адептам Мани.

Первая же армянская церковь была построена в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Следующая упоминаемая церковь находилась на Коромандельском побережье, которая в начале XVI в. уже находилась в заброшенном состоянии, и была посвящена св. Апостолу Фоме.

Все церкви в Индии до 1958 г. входили в состав епархии ААЦ “Исфахана и Индии”. После 1958 г. оставшиеся церкви были переданы непосредственно Св. Престолу Эчмиадзина и поныне курируются патриаршим посланником Индии и Дальнего Востока. Кафедральной церковью в Индии является церковь Св. Назарета в Калькутте. Ныне сохранилось 6 действующих церквей (см. табл.).

Образование.

Сохранилось упоминание о наиболее ранней школе в Индии, основанной в конце VIII в. на Малабарском побережье в Кранганоре. Начиная с XVII в. во всех городах, при действующих церквях имелись церковно-приходские школы. Наиболее выдающееся учебное заведение, сохранившееся по сей день, это Армянская Филантропическая семинария в Калькутте (см. табл.).

СМИ.

В Индии с конца XVIII в. до начала XX в. было издано ок. 20 наименований периодики. Практически все издания, как армяноязычные, так и англоязычные, носили кратковременный характер и издавались в основном в Мадрасе и Калькутте, еще две в Бомбее. Первой армянской периодикой был журнал “Аздарар” (арм. Ազդարար) (Мадрас, 1794-96), который был первым армянским журналом в мире. Последней же периодикой была ежеквартальная газета “Нор аздарар” (арм. Նոր ազդարար) (Калькутта, 1950-80) и один номер цветного журнала “Аздарар” (Калькутта, 2007).

Таблица-перечень памятников архитектуры и топонимики

№/н	Объект	Наименование	Местонахождение (адрес, контакты)	Даты	Вид или координаты
The National Capital Territory (NCT) of Delhi¹					
1.	надгробие	Сармата	Delhi²	1661	
2.	церковь		Delhi	Уп. 1713	Разрушена в 1739 г. при разграблении города армией Надир шаха
3.	кладбище		Delhi		Разрушено в 1739 г.
4.	церковь	Мучеников	На северо-западе Старого Дели, на кладбище D'Eremao, Martyrs' Chapel, Old Rohtak Rd., Rama park, Kishna Ganj, Delhi - 6	1781	
5.	кладбище ³	Армянское	(Cemetery Files, № 191) ⁴ Вокруг церкви Armenian cemetery Rama park, Kishna Ganj, Delhi - 6	XVIII-XIX вв.	
6.	памятник-надгробие	Ходжамалян Товмас ⁵	на армянском кладбище, Delhi	1780	
7.	надгробие	Заргар сын Лазара из Тифлиса	На армянском кладбище, Delhi	31.12.1787	(эпитафия билингва: На армянском и персидском языках)
8.	надгробие	Гариб сын Лукаса из Тифлиса	Там же	04.03.1794	
9.	надгробие	Максуд сын магтеси Агамера из Вана	Там же	05.01.1795	
10.	надгробие	Григор сын Мелкума из Константинополя	Там же	09.01.1799	
11.	надгробие	Ага Тадеос сын Егиазара из рода Шахназар	Там же	22.01.1801	
12.	надгробие	Антон сын Хатина из рода Денибегов из Тифлиса	Там же	16.09.1801	
13.	улица	Армения	Armenia St., D-133 Anand Niketan, 110021 Delhi	13.09.2008	Протяженность: 230 м


¹ Национальный столичный округ Дели [англ. the National Capital Territory (NCT) of Delhi].

² Дели (хинди दिल्ली, урду دہلی dehlī, англ. Delhi) — второй по величине после Мумбаи мегаполис Индии, имеющий статус союзной территории (Национальный столичный округ Дели). Новый район города Нью-Дели является официальной столицей страны.

³ Из множества эпитафий сохранилось всего 6, наиболее ранняя из которых относится к 1787 г.

⁴ Здесь и далее нумерация приведена согласно: Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).

⁵ Ходжамалян Товмас (1720, Нор Джуга – 1780, Агра), автор книги “История Индии”.

14.	Памятная доска	Об открытии улицы	Там же	13.09.2008	
-----	----------------	-------------------	--------	------------	-------------------------------------------------------------------------------------





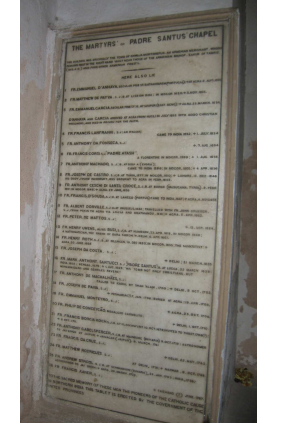

Uttar Pradesh⁶

15.	церковь	Армянская	Агра ⁷	1562	развалины
16.	кладбище ⁸	Старое армянское	Впоследствии названо старым романо-католическим кладбищем Лашкарпур, Roman Catholic Cemetery, Lashkarpur, Dayal Bagh Road, Off National Highway 2, 282002 Agra	XVII-XX вв.	 
17.	часовня-склеп	Мартироса	На старом армянском кладбище, Martyrose Chapel, Agra	1611	

⁶ Уттар-Прадеш (хинди उत्तर प्रदेश, урду ایشتر پردیش, англ. Uttar Pradesh) - штат на севере Индии. Столица - Лакхнау, крупнейший город - Канпур.

⁷ Агра (хинди आगरा, урду آگرہ, англ. Agra) – город, административный центр района Агра сити в штате Уттар-Прадеш. Был столицей империи Моголов (1528-1658).



⁸ Сохранилось 113 надгробий имеющих лапидарные надписи охватывающие период с 1611 г. до 1927 г.

18.	надгробие-хачкар	ходжа Мартирос из Джуги сын Пирбашина ⁹	Внутри часовни-склепа на старом армянском кладбище, Agra	1611	
19.	лапидарная надпись	Эпитафия ходжи Мартиросу (7 строчная на английском языке) ¹⁰	Находится на полу внутри часовни-склепа перед хачкаром, Agra	1913	
20.	мемориальная плита	Памятная надпись о первоначальном назначении здания в качестве могилы армянского коммерсанта ходжи Мартироса похороненного в правой части склепа возле армянского епископа Закура из Тавриза (1615) и 4 других армянских священников (на английском языке) ¹¹	Вмонтирован в стену внутри часовни-склепа на мраморном камне, Agra	Видимо 1913	
21.	надгробие	Ходжа Мурата	на старом армянском кладбище, Agra	1644	

⁹ ՀԱՆԳԱԻ Ի ԱՅՍ ՏԱՊԱՆՍ ՓԻՐԲԱՇԻՆ ՈՐԴԻՆ Մ[Ա]ՂՏԵՍԻ ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՋՈՒԴԱՅԻ ՎԱՂՃԱՆԵՅԱԻ Ի ԱՎՈՒՅ / ՔԱՂԱՔԻ ԵՒ ԱՊՐԱՆՔՆ ԵՏ Ա[]Յ Վ[]Ս ԻՐ / ՀՈԳՈՆ. ԹԻՎ ՀԱՅՈՑ ՌԿ (1611):


¹⁰ Here lies holy Khwaja Mortenepus, an Armenian, who was a professed disciple of Christ us, and who was a righteous man whatever he had he gave in imparity to the poor, in token of fidelity to his adored master in the year one thousand six hundred and eleven from the birth of Christ.

¹¹ В верхней части плиты: The building was originally the tomb of Khwaja Mortenepus, an Armenian merchant, whose remains rest in the richt hand vault near those of the Armenian bishop, Zakur of Tabriz. (1615 A.D.) and four other Armenian priest's.

22.	надгробие	На армянском и персидском языках	на старом армянском кладбище, Agra		
23.	надгробие	Мастер Шахназар Хан ¹² сын Алайверди из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, Agra	25.04.1784	ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ԳԵՐԿՄԱՆԻՔԻ ՄԵԼՈՒՄԻՆԻՒՄԻ ՆՈՒՅՆ ԳԵՐԿՄԱՆԻՔԻ ՈՒՍՏՅՈՒՄԵՐԸ ՎԵՐԵՆՑԻՑԻՆԻ ՍՈՒՍՏՅՈՒՄԻՆԻՒՄԻ ՄԱՍՈՒՄԻՆԻՒՄԻ ՏՆՅՈՒՄԻՆԻՒՄԻ ԸՆԴՈՒՄԻՆԻՒՄԻ ԵՏՆԱՆԻՑԻՆԻ ԿՐԻՍՏՈՍԻՆԻ ՍՈՒՍՏՅՈՒՄԻՆԻՒՄԻ 25
24.	надгробие	Иованнес из Лаилу (ныне Ашоцк)	на старом армянском кладбище, Agra	1.12.1803	
25.	каравансарай		Agra	Уп. 1630	Не сохранился
26.	надгробия ¹³	Несколько десятков лапидарных надписей	Cemetery Proper, Agra		
27.	надгробие	Оганджан сын Погося из Исфакхана	Cemetery Proper, Agra	1645	На армянском языке
28.	надгробие	Марут сын Овсепа и внук мартина из Исфакхана	Cemetery Proper, Agra	1702	На армянском языке
29.	надгробие	Мкртич или Шах Мирза Хан сын Шах Назира	Cemetery Proper, Agra	25.12.1723	На армянском языке
30.	надгробие	Капитан Сахиб Симеон из Хамадана	Cemetery Proper, Agra	27.05.1728	На армянском языке
31.	надгробие	Запрабек сын Горгин Хана из Тифлиса	Cemetery Proper, Agra	08.09.1776	На армянском языке
32.	надгробие	Мариам Ханум дочь Газароса	Cemetery Proper, Agra	18.01.1777	На армянском языке
33.	надгробие	Абина Ханум дочь Дауд Хана Аргута	Cemetery Proper, Agra	06.09.1779	На армянском языке
34.	надгробие	Габриел сын Мовсеса из Тифлиса	Cemetery Proper, Agra	12.01.1779	На армянском языке
35.	надгробие	Полковник Симон Хан сын Арутюна убитый в битве при Салиане	Cemetery Proper, Agra	31.01.1783	На армянском языке
36.	надгробие	Лазарос сын Арутюна из села Диланух в Хорсе, именуемый Ах Верди Хан	Cemetery Proper, Agra	22.09.1786	На армянском языке
37.	надгробие	Товмас сын Ходжа Малли из Исфакхана. Был слугой Консула в Чинсура.	Cemetery Proper, Agra	22.01.1789	На армянском языке

¹² **Шахназар Хан** – мастер пушечных дел, отливший известную пушку “Зам-Заммах” (англ. “Zam-Zammah” gun), которая хранится в Лахоре на постаменте между факультетом изобразительных искусств Университета Пенджаб и Центральным музеем (см. раздел Пакистан).

¹³ До 1911 г. сохранялось 21 лапидарная надпись на армянском языке охватывающих период от 1645 до 1829 гг..

38.	надгробие	Анна Ханум жена Михаила из Исфахана	Cemetery Proper, Agra	10.03.1796	На армянском языке
39.	надгробие	Рипсима жена Горгин Бека из Виратза	Cemetery Proper, Agra	08.08.1801	На армянском языке
40.	надгробие	Айвибег Хан, командант из Шаигола	Cemetery Proper, Agra	11.09.1803	На армянском языке
41.	надгробие	Акоб сын Ходжи Мурата	Cemetery Proper, Agra	1805	На армянском языке
42.	надгробие	Степанос сын Петроса из Иллавана	Cemetery Proper, Agra	1805	На армянском языке
43.	надгробие	Ходжа Мурат	Cemetery Proper, Agra	1808	На армянском языке
44.	надгробие	Киракос сын Арутюна, именуемый Ноуруз Бег из села Диланух в Хорсе	Cemetery Proper, Agra	22.09.1809	На армянском языке
45.	надгробие	Тагухи Ханум, жена Мкртича дочь Шах Мирзы	Cemetery Proper, Agra	01.07.1821	На армянском языке
46.	надгробие	Петрос Парсик	Cemetery Proper, Agra	02.04.1826	На английском языке
47.	надгробие	Капитан Ованнес Григор из Константинополя	Cemetery Proper, Agra	15.06.1829	На армянском языке
48.	надгробие	Иосиф армянин из Джульфы	Protestant Cemetery, Agra	10.05.1846	
49.	надгробие		Находится у стены неизвестно на каком кладбище, Agra	1651	



Madhya Pradesh ¹⁴




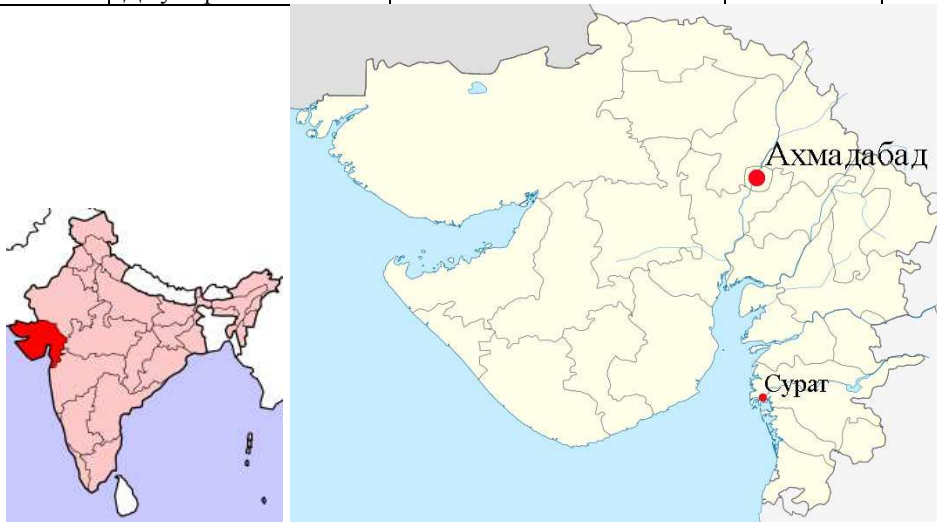
50.	церковь ¹⁵	Армянская	Gwalior ¹⁶	начало XVIII в.	Не сохранилась
-----	-----------------------	-----------	------------------------------	-----------------	----------------

¹⁴ Мадхья-Прадеш (хинди *मध्य प्रदेश*; англ. Madhya Pradesh) – штат в центральной части Индии. Столица – Бхопал.


¹⁵ Построил полковник Яков Петрос командующий первой бригадой армии династии Скиндия в Гвалиоре.

¹⁶ Гвалиор (хинди *ग्वालियर*, англ. Gwalior) – город, административный центр одноименной провинции в штате Мадхья-Прадеш.

51.	кладбище	Армянское (Сохранилось 17 надгробий)	Gwalior	1825-1893	
52.	лапидарная надпись	Полковник Акоб Петрос	На армянском кладбище, Gwalior	24.06.1850	Лапидарная надпись на трех языках: армянском, персидском и английском.
53.	надгробие	Симон, сын покойного Назара Джульфинского	Narwar ¹⁷	1743	
54.	лапидарная надпись	Преподобный Аракел, сын Погоса Джульфинского	Возле Dak Bungalow Narwar	05.1750	Сохранилось



Gujarat ¹⁸

55.	надгробия		На Голландском кладбище (Hanging Gardens) на западном берегу искусственного озера Канкария (англ. Kankaria Lake) Ahmedabad ¹⁹	XVII в. Охв. период с 1615 по 1700 гг.	Сохранились несколько надгробий подверженных актам вандализма
56.	церковь ²⁰	Армянская	Находилась на одной улице с мечетью Мирза Захида, Surat ²¹	XVI в.	Не сохранилась.
57.	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 220) Вокруг церкви-часовни. Примыкает к британскому и голландскому кладбищам. Находится в местности "Gulam Falia", между	XVI-XIX вв.	






¹⁷ **Нарвар** (хинди नव्वार, англ. Narwar) – город в провинции Шивпури (англ. Shivpuri) штата Мадхья-Прадеш.

¹⁸ **Гуджарат** (гуджарати ગુજરાત; хинди गुजरात; англ. Gujarat) – штат на западе Индии. Столица – Гандинагар, крупнейший город – Ахмадабад.

¹⁹ **Ахмадабад** (гуджарати અમદાવાદ - Amdāvād, хинди अहमदाबाद – Ahmadābād, англ. Ahmedabad) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат, один из семи мегаполисов Индии.





²⁰ В 1664 г. находилась на одной улице с мечетью Мирзы Захида (англ. Mirza Zahid), английской и французской факториями, рядом с последней. English Factories in India (1661-1664), page 297. Разрушена до 1778 г. Руины церкви еще сохранялись в 1895 г. на армянском кладбище.

²¹ **Сурат** (гуджарати સુરત, англ. Surat) – город, административный центр одноименной провинции в штате Гуджарат.

			Katargama Rd. и Lalmiyan Masjd Rd., близ Katargam Darwaja. Patel Nagar, Surat		
58.	надгробия	Сохранилось ок. восьми десятков эпитафий на армянском языке Большинство эпитафий относятся к XVIII в.	На кладбище Там же		
59.	надгробие	Марина, жена священника Воскана	На кладбище Там же	1579	
60.	надгробие	Андреас из Танакерга	На кладбище Там же	3.06.1640	
61.	надгробие	сын Айрапета Погоса	На кладбище Там же	30.06.1691	
62.	надгробие	Ованес, сын Багдасара	На кладбище Там же	13.04.1697	
63.	Часовня-усыпальница	кладбищенская	Mortuary chapel, Находится в западной части армянского кладбища, Там же		 21°12'33"C 72°49'39"В
64.	надгробие	Калантар, сын ходжи Паноса Калантара Джульфинского	Находилось в часовне-усыпальнице, Там же	6.03.1695	
65.	Притвор-галерея		Находится перед часовней, Там же		
66.	церковь	Св. Богоматери	Surat	1778	Закрылась в 1861 г. В 1907 г. еще сохранялись развалины. Разрушена после 1907 г. на ее месте построена площадка для детей.



Maharashtra²²





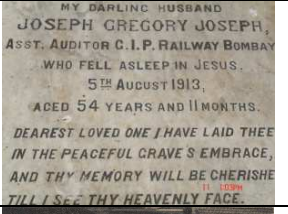
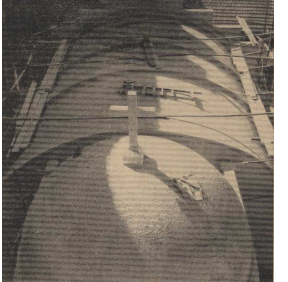

67.	церковь ²³	Св. Петра	Medows St., Mumbai ²⁴	1796	Не сохранилось
68.	кладбище ²⁵	Прицерковное (Свыше 30 надгробий)	В церковном дворе, Mumbai	XIX-XXI вв.	
69.	надгробие	Шарлотты Изавеллы Агабег (англ. Charlotte Isabella Agabeg) (эпитафия 3-х строчная на англ. яз.)	На прицерковном кладбище, Mumbai	20.08.1868	
70.	надгробие	Джон Г. Степанян (англ. John G. Stephens Esqre) (эпитафия 6-и строчная на англ. яз.)	Там же	24.03.1872	
71.	надгробие	Мери Джозеф (англ. Mary Joseph) (эпитафия билингва: 5-и строчная на армянском и столько же на английском яз.)	Там же	09.05.1878	

²² **Махараштра** (хинди *महाराष्ट्र*, маратхи *महाराष्ट्र*, англ. Maharashtra) – штат на юго-западе Индии. Столица и крупнейший город – Мумбаи (ранее называвшийся Бомбей).

²³ Построил Яков Петрос (арм. Հովհրդ Պետրոսի) из Хамадана.

²⁴ **Мумбаи** [до 1995 Бомбей (англ. Bombay)] (хинди *मुम्बई*, маратхи *मुंबई*, англ. Mumbai) – самый населённый город Индии, административный центр штата Махараштра.

²⁵ Наиболее ранняя из сохранившихся эпитафий относится к 1868 г. На кладбище захоронения продолжают.

72.	надгробие	Мкртич Петросян (англ. Maskertich Peters) (эпитафия билингва: 7-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	Там же	10.01.1884	
73.	надгробие	Рипсима Лоример (англ. Repsima Lorimer) (эпитафия билингва: 8-и строчная на армянском и 5-и строчная на англ. яз.)	Там же	23.10.1903	
74.	надгробие	Арам Аганур (англ. Aram Aganoor) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	Там же	01.10.1910	
75.	надгробие	Вардуи Заруким (англ. Varduhi Zerokeem) (эпитафия билингва: 6-и строчная на армянском и 3-х строчная на англ. яз.)	Там же	31.05.1911	
76.	надгробие	Джозеф Григор Джозеф (англ. Joseph Gregory Joseph) (эпитафия 10-и строчная на англ. яз.)	Там же	05.08.1913	
77.	церковь	Св. Петра	На месте старой церкви Рядом с Bombay Stock Exchange Dalal St., (Fort) 89 Nagindas Master Rd., Mumbai 400023 Tel.: (91-22) 2265-1220, 2614-2320, 2284-2307 Fax: (91-22) 2269-3465	Осн. 06.1956 Осв. 14.04.1957 Рест. и осв. 3.03.2007	
78.	лапидарная надпись	памятная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, Mumbai	1778	

79.	лапидарная надпись	строительная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, Mumbai	1796	
80.	лапидарная надпись	реставрационная	Вмонтирована в стену церкви Св. Петра, находится выше предыдущей плиты, Mumbai	1801	
81.	ограда	прицерковная	Возведена вокруг церкви Св. Петра и прицерковного кладбища, Mumbai		
82.	здание	Арарат	Ararat Building, Постоено напротив церкви Св. Петра, Mumbai	1957 Рест. и осв. 3.03.2007	Серое 6 этажное здание принадлежащее церкви.
83.	улица	Армянская	Armenian St., Mumbai		
84.	квартал	Армянский	Armenian Lane, Mumbai		
85.	мост	Армянский	Armenian Bridge, Mumbai		



Kerala²⁶

86.	церковь ²⁷		Kodungallur ²⁸	кон. VIII в.	Отобрана португальцами в XV в. и превращена в католическую
-----	-----------------------	--	----------------------------------	--------------	------------------------------------------------------------

²⁶ **Керала** (малаялам കേരളം, англ. Kerala) – штат на юге Индии. Столица – Тируванантапурам (Тривандрум) (англ. Thiruvananthapuram), крупнейший город – Кочи (англ. Kochi).




²⁷ Построил Фома (арм. Թոմաս քահանայ, англ. Thomas Cana, порт. Thomas Cananeo), купец рукополженный в сан священника. Ныне в Малабаре христиане его именуют Клауи Thomman, что вызывает путаницу со святым Фомой.

²⁸ **Кодунгаллар** (ранее Кранганор) (малаялам കോട്ടുങ്ങല്ലൂർ, англ. Kodungallur / Cranganore) – город в провинции Триссур (англ. Thrissur, малаялам തൃശ്ശൂർ) в штате Керала.

87.	школа ²⁹		Kodungallur	кон. VIII в.	
-----	---------------------	--	--------------------	--------------	--




Tamil Nadu³⁰

88.	часовня	Св. Фомы	St Thomas Mount, Ramapuram, Chennai ³¹ 600016	IV-VI вв.	- в 1522 г. на развалинах португальцами проведены раскопки - в 1523 г. на ее месте сооружена новая церковь. - в 1547 г. достроена
89.	церковь	Св. Фомы	Расширена и перестроена ³² , Там же	1707	
90.	лапидарная надпись	Строительная 7-строчная билингва на португальском языке (5 строк) и на армянском языке (2 последние строки)	Вмонтирована в северную стену церкви Св. Фомы над окном, Там же	1707	
91.	крестный камень	Малый памятник с изображением креста		IV-VI вв.	

²⁹ Основал вышеупомянутый Фома.

³⁰ **Тамилнад**, или **Тамил-Наду** (тамил. தமிழ் நாடு, англ. Tamil Nadu) – штат на юге Индии. Столица и крупнейший город – Ченнаи.

³¹ **Ченнаи** [до 1996 Мадрас (тамил. மெட்ராஸ், англ. Madras)] (тамил. சென்னை, англ. Chennai) – город, административный центр штата Тамилнад. Четвёртый по величине город страны (после Калькутты, Дели, Мумбаи).




³² Достроил Ходжа Сафар (арм. Մարտիրոսի Չարսր, англ. Coja Safar Zacharias)

92.	лапидарная надпись	Памятная на амвоне (3 строчная на армянском) ³³	Находится на амвоне внутри церкви Св. Фомы слева ото алтаря, Chennai	1651	
93.	лапидарные надписи	14 картин с надписями на армянском и латинском языках	Висят в церкви Св. Фомы по 7 на каждой стене, Там же	XVIII в.	
94.	притвор	прицерковный	Органически примыкает к церкви Св. Фомы, Там же		
95.	надгробие	Периназ дочь Султанума [Шаамиряна], жена Ованеса Маркара (эпитафия билингва: 9 строк на армянском и 7 строк на латинском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, Там же	20.12.1759	
96.	надгробие	Анна Хатун Акопян, жена Султанума Шаамиряна (эпитафия билингва: 8 строк на армянском и 7 строк на латинском языках)	находится в притворе перед входом в церковь Св. Фомы, рядом с предыдущим надгробием, Там же	20.02.1764	
97.	ступеньчатая дорога	Воскана ³⁴	Ведущая к церкви Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, Chennai 600016	1727	
98.	ворота	Дороги на гору Св. Фомы	Находятся у подножья холма Св. Фомы, St Thomas Mount, Near National Shrine, Chennai 600016	1726	
99.	часовня	Св. Риты ³⁵	Находится во дворе школы San Thome Matriculation Higher Secondary School, 4/6A, Polwells Rd., St Thomas Mount, Near National Shrine, Chennai 600016	1729	

³³ ՅԻՇՍՏԱԿ Է ԱՂԱՂ/ԱԼԼԷ ՈՂԴԻ ՍԱՐ/ԳՍԻՆ: ԹՎՆ

³⁴ Построил Велиджанян Петрос Воскан. Ступеньчатая дорога состояла из 160 каменных ступеней.

³⁵ Построил Петрос Воскан.

100	лапидарная надпись	Памятная (2 строчная на армянском языке) ³⁶	находится на восточной стене часовни Св. Риты, Там же	1729	
101	надгробие	3 строчная эпитафия Ходжа Маргара на армянском языке (Самая ранняя христианская эпитафия в Ченнаи)	Находится рядом с католической церковью Our Lady of Good Health, Lourd Doss Grotto (LDG) Road, Little Mount, Saidapet, Chennai 600015	1663	
102	мост ³⁷	Армянский или Мармалонг (Marmalong)	Находится рядом с Little Mount, Maraimalai Adigal Bridge, через реку Адияр (Adyar), Chennai	1726	 На его месте в 1960 г. построен новый.
103	лапидарная надпись	О возведении моста Мармалонг (надпись на трех языках: персидском, латинском и армянском)	встроена в вал на северо-восточной стороне моста, Chennai	1726	
104	часовня	Воскана ³⁸	Находится во внутреннем дворе часовни Воскана, Uscaan Chapel или Nossa Señora de Milagre (Chapel of Our Lady of Miracles in Vepery) ³⁹ , ныне St. Matthias' Anglican Church, 7, Church Road, Vepery, Chennai 600 007	1730-е гг. Пере-строена	

³⁶ ՅՇ[Ա]Տ[Ա]Կ ՀԱՅՈՅ ԱՂՁԻԻՆ / ԹԻԻՆ. ՓՂԿՁԻՆ 1729

³⁷ Построил Петрос Воскан (арм. Պետրոս Վոսկանի Վեղիջանյան, англ. Coja Petrus Uscan) из Джульфы.

³⁸ Построил Петрос Воскан.

³⁹ Построил Петрос Воскан. После его смерти, часовня неоднократно переходила из рук в руки. В нынешнем подчинении находится с 1823 г.

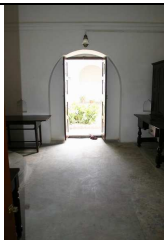


105	надгробие	Петруса Воскана (лапидарная надпись 14 строк на латыни ⁴⁰ и 15 на армянском)	Находится во дворе Uschan Chapel (Old Vepery Church), Там же	15.01.1751	
106	улица	Армянская (тамил. Aramanaikaratheru)	Armenian St., Parrys, Chennai 600001	До 09.2008	 Протяженность: 900 м
107	квартал	Джюльфа	Рядом с английским фортом (Fort St George), Georgetown, Chennai	XVIII в.	
108	кладбище	Старое армянское	60, Armenian St., Georgetown, Chennai	XVII- XVIII вв.	
109	церковь	Армянская Св. Марии	Рядом с английским фортом, на месте старого армянского кладбища, Chennai	1707/1712 ⁴¹	
110	комплекс	Армянской церкви Св. Марии	На месте поврежденной церкви, 60 (116), Armenian St., Parrys, Chennai 600 001 Tel.: (91-044) 2538-6223		
111	церковь	Св. Марии	Armenian Church Of Virgin Mary, Там же	1772 Рест. и осв. 11.2008	
112	надгробия	Несколько надгробий сохранившихся от Старого армянского кладбища с эпитафиями на армянском языке	Находятся в церкви, большинство перед алтарем, Там же		

⁴⁰ *Elatus fama in auras, interque nubila / Caput condens, hic ingressus solo / jacet. / Discordium conciliator, jurgiorumque plactor, / Armeniorum fautor, columenque firmum, / indigentium praesidium, fervidumque tutamen / in publica damna detrimentaue resarciendo / impendiosus, largusque refector, / in Divina aedesque sacras propagando / Haud perparcè strenuus impensor / PETRUS USCAN DE COLJA POGUS, / ARMENIUS, Cujus Cor JULFÆ; / Annos natus 70, E vitta decessit, / 15 Januarii 1751.*

⁴¹ Согласно письму от 17.05.1709 г. посланному из епархиального центра монастыря Всеспасителя в Исфахане, губернатору Мадраса, с благодарностью за присутствие на освящении новой церкви Св. Марии. Чем обусловлена дата 1715 г. указанная на стене церкви, нам не известно. В дальнейшем в 1746 г. церковь была повреждена французами, а затем частично разрушена англичанами из-за своей высоты.

113	мемориальная доска	В память о пастырском посещении Католикоса Всех Армян Вазгена I (билингва по 9-строк на армянском и английском языках)	Находится на северной стене внутри церкви, напротив правого южного входа, Там же	1963	
114	притвор-галерея	прицерковная	Находится у южной стены церкви Св. Марии, Там же		
115	надгробие	Хоромсим Лембруген	Находится у западной стены притвора-галереи, Там же	1.07.1836	
116	колокольня	прицерковная	Во дворе церкви Св. Марии южнее притвора-галереи, Там же		
117	кладбище	Прицерковное с надгробиями от частично сохранившегося старого кладбища (ок. 350 могил)	В притворе-галерее, колокольне и во дворе церкви Св. Марии, Там же	XVII-XIX вв.	
118	памятник	Арутюну Шмавоняну ⁴²	Во дворе церкви Св. Марии, Там же	1824	


⁴² **Арутюн Шмавонян** (арм. Հարություն Շմափնյան), издатель первого армянского журнала “Аздарар”. Позднее на памятнике установлен хачкар.

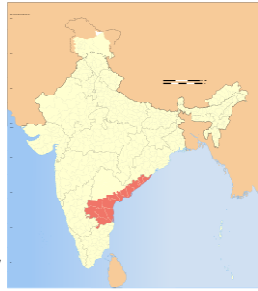
119	комната	Шаамиряна	Shahamir's private room, Во дворе церкви Св. Марии, Там же		
120	надгробия	Несколько надгробий с эпитафиями на армянском языке сохранившихся от Старого армянского кладбища	Находятся в комнате Шаамиряна, Там же	XVIII в.	
121	Ограда и ворота		Вокруг комплекса Армянской церкви, Там же		
122	указательная доска	На армянском (4 строки) и на английском (1 строка)	Находится слева от двери ворот в церковный комплекс Св. Марии, Там же	1931	
123	здание	Адмиралтейский дом ⁴³	Admiralty House ныне Clive House. Находится в юго-западном углу Fort St. George, Charles Street, Chennai	Кон. XVII нач. XVIII вв.	
124	часовня ⁴⁴	Мурад	Находится на территории романо-католической церкви, Roman Catholic Cathedral (St Mary's Co-Cathedral), Moorat chapel, 63 (110) Armenian St., Parrys, Chennai 600 001		
125	надгробный памятник	Самуил Мкртич Мурад	Находился в часовне, Там же	22.04.1816	исчез
126	надгробный памятник	Анна С. Рафаэль, жена Самуила Мурада	Находится в часовне, Там же	02.07.1828	

⁴³ Дом принадлежал ходже Назар Аюбяну, ок. 1744 г. был завещан ходже Давид Султан Шаамиряну. В 1753 г. был конфискован британскими властями для резиденции губернатора Роберта Клайва отсюда и нунешнее название дома Clive House.

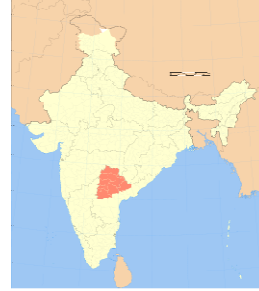
⁴⁴ Построена одним из представителей армянской семьи Мурад.

127	надгробный памятник	Эдвард Самуил Мурад	Находится в часовне, Там же	10.10.1837	
128	надгробный памятник	Жозефина Аратоон	Находится в часовне, Там же	14.08.1849	
129	мемориальная доска	Нина Маргарет Аратоон	Находится в часовне, Там же	02.11.1751	
130	улица	Аратон	Arathoon St., Royapuram, Chennai		
131	дорога	Аратон	Arathoon Rd., Kilpauk, Chennai 600013		 Протяженность: 550 м
132	кладбище	Армянское	(Cemetery Files, № 305) Около британского кладбища Armenian cemetery, Chennai	1787-1879	
133	ограда и ворота	кладбищенские	Вокруг армянского кладбища, Там же	1862	
134	школа		Chennai	1843	Закрылась в 1860 г.
135	надгробие	Габриэль сын Марута (эпитафия билингва: 13 строк на армянском и 14 строк на португальском языках)	Находится в стене католического кафедрального собора архиепархии Мадраса и Мелапора Святого Фомы, 38 Santhome High Rd, Mylapore, Chennai 600 004 Tel.: (91-044) 2498 5455 www.santhomechurch.com	30.12.1779	

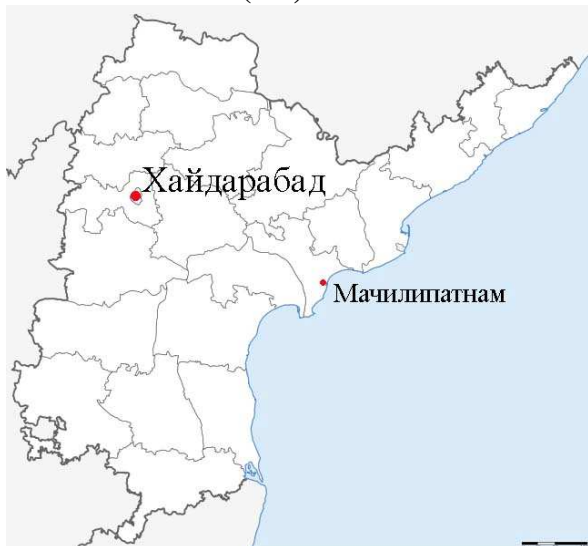
136	надгробие	Султана сына Давидхана ⁴⁵ (эпитафия билингва: 7 строк на армянском и 10 строк на латынском языках)	Местонахождение не известно, Puducherry ⁴⁶	19.09.1754	
-----	-----------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	------------	-------------------------------------------------------------------------------------



Andhra Pradesh (AP)⁴⁷



Telangana (AP)⁴⁸



137	церковь	Армянская	Machilipatnam ⁴⁹	1782	Не сохранилась
-----	---------	-----------	------------------------------------	------	----------------

⁴⁵ **Султан сына Давидхана** (1697, Новая Джульфа - 19.09.1754, Пондишери), ходжа, отец Шаамира Султанум Шаамиряна. Надгробие было обнаружено в 2000 г. на дне Южно-Китайского моря у берегов Вьетнама на борту корабля затонувшего в начале 1760-х гг. Надгробие, в числе двух других надгробий и каменного столба из индуистского храма, было использовано в качестве балласта для корабля английской Ост-Индской компании, что было результатом разграбления англичанами столицы Французского Пондишери в 1761 г.

⁴⁶ **Пудучерри** (там. புதுச்சேரி, புதுவை или பாண்டிச்சேரி; хинди पॉडिचेरी; англ. Puducherry; фр. Pondichéry) – столица одноимённой союзной территории Индии. До сентября 2006 года носил название Пондишери, а до 1954 г. являлся столицей Французской Индии.

⁴⁷ **Андхра-Прадеш** (телугу ఆంధ్ర ప్రదేశ్, урду ایش آندھرا پرد, хинди आन्ध्र प्रदेश, англ. Andhra Pradesh) – штат на юго-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

⁴⁸ **Телангана** (телугу తెలంగాణ, хинди तेलंगणा, урду تیلنگانہ, англ. Telangana) – штат в Индии. Столица и крупнейший город – Хайдарабад.

⁴⁹ **Мачилипатнам** (телугу మచిలీపట్నం, англ. Machilipatnam) – город в провинции Кришна (телугу కృష్ణా జిల్లా, англ. Krishna) в штате Андхра-Прадеш.

138	кладбище ⁵⁰	Армянское	(Cemetery Files, № 19) Armenian cemetery, В пригороде Uppuguda, Hyderabad ⁵¹	XVII-XIX	
139	здание	Торговый дом “А. Абида ⁵² и Компании”	Здание “А.Аbid&С”, находилось на площади ныне именуемой Abids circle, Hyderabad	1897 Театр 1939 Снесен 1980-х	
140	круг	Абида	Abids circle, Hyderabad 500001		
141	квартал	Абид	Abids, Ограничен на западе Public Garden Rd. и на востоке Abids Rd., Hyderabad 500001		
142	дорога	Абида	Abids Rd., От Abids circle на юге до Shastri Stadium на севере, Hyderabad 500001		Протяженность 1100 м
143	улица	Абида	Abids St., От Nampally Rd. на юге Hyderabad 500001		Протяженность 160 м
144	квартал	Южный Абида	Abids South, Ограничен на севере Nampally Rd., а на юго- западе Nizam Shahi Rd., Hyderabad 500001		
145	улица	1-ая Южная Абида	Abids South 1 St., От Nampally Rd. на севере, Hyderabad 500001		Протяженность 270 м
146	улица	2-ая Южная Абида	Abids South 2 St., От Nampally Rd. на севере до Nizam Shahi Rd. на юго-западе, Hyderabad 500001		Протяженность 260 м
147	улица	Армянская	Armenian St., Hyderabad 501301		



⁵⁰ Из множества эпитафий сохранилось всего 21, наиболее ранняя из которых относится к 1645 г., а наиболее поздняя к 1807 г.

⁵¹ **Хайдарабад** (телугу హైదరాబాదు, урду ہیدرآباد، англ. Hyderabad) – город, административный центр штата Андхра-Прадеш.

⁵² **Альберт Абид** (англ. Albert Abid) настоящее имя Аветик Цатур Айрапет (арм. Ավետիկ Ծատուր Հայրապետ, англ. Avietick Satoog Hugarpet) (?-1925), камердинер при 6-ом низам уль-мульке Хайдарабада Асаф Джахе VI Мир Махмуд Али хане (17.08.1866-29.08.1911). На площади был открыт первый магазин принадлежащий Абиду, от которого вся площадь стала именоваться – “магазин Абида” (телугу అబిద్ షాప్, англ. Abid Shop).



West Bengal⁵³

148	улица	Армянская	Armenian St., China Bazar, Kolkata ⁵⁴ 700001	До 09.2008	Протяженность: 450 м
149	кладбище	старое армянское кладбище	(Cemetery Files, № 638) На его месте построена церковь св. Назарета Kolkata	XVII в.	Сохранилось несколько надгробий
150	надгробие	Реза Биби жена Сукиасяна (4-строчная эпитафия на армянском языке), в 1971 г. добавлена мраморная плита с 9-строчной эпитафией на английском языке)	На старом армянском кладбище ныне на прицерковном кладбище церкви св. Назарета, Kolkata	11.07.1630	
151	церковь	Св. Иоанна ⁵⁵	Ранее Brabourne Rd., Kolkata	22.06.1688	

⁵³ **Западная Бенгалия** (бенг. পশ্চিমবঙ্গ, хинди *पश्चिम बंगाल*, англ. West Bengal) – штат на востоке Индии. Столица и крупнейший город – Колката.

⁵⁴ **Колката** (до 1999 Калькутта) (бенг. কলকাতা, хинди कालकता, англ. Kolkata) – город на востоке Индии, столица штата Западная Бенгалия. Во времена британского владычества Калькутта была столицей всей Британской Индии.

⁵⁵ Уничтожена пожаром в 1707 г.

152	церковь ⁵⁶	Св. Назарета	На месте старой церкви, на перекрестке 2 Armenian St. и Old China Bazaar St., Armenian Holy Church of Nazareth, Kolkata 700 001 Tel.: (91-33) 2242-6124 Fax: (91-33) 2242-4308 www.armenianchurch.in	1724	
153	колокольня ⁵⁷		При церкви Св. Назарета Kolkata	1734	
154	кладбище	прицерковное (Свыше 400 надгробий)	При церкви св. Назарета Kolkata	С XVIII в.	
155	здание	пасторат	При церкви Св. Назарета, Kolkata	1789	
156	здание	библиотека	При церкви св. Назарета, Kolkata	1896	
157	надгробие	Малкольм Петрос Гаспарян. Эпитафия билингва 10 строк на армянском и 21 строка на английском ⁵⁸ языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, Kolkata	3.08.1890	
158	памятник	В память невинным жертвам погибшим в годы первой мировой войны 1914-18 гг.	При входе в церковь Св. Назарета, Kolkata	24.04.1965	




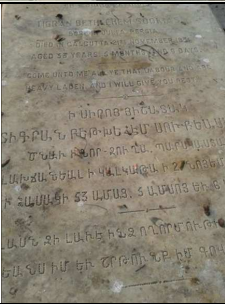

⁵⁶ Построил Ага Назар.

⁵⁷ Построил Манвел Газар Мальян (англ. Manvel Hazaar Maliyan).

⁵⁸ *Sacred to the memory of Malcolm Peter Gaspar Esq., (barrister-at-law) eldest son of Peter Malcolm and Madeline Gaspar born at Calcutta 15th June 1848 died at sea off Aden 3rd August 1890 aged 42 years 1 month and 19 days. Who after taking the medal at the Doveton College, Calcutta in the year 1863 completed his education in England where he was the first Armenian student who appeared and successfully completed for the Indian Civil Service examination in the year 1869 but his health failing him he soon after qualified for the Bar and came to India in 1872. By his own exertions he attained a prominent position among the leading members of the local Bar in which he distinguished himself by his exceptional talents. The untimely loss of one whose future was so bright and promising has been deeply mourned by a large circle of friends and admirers who being members of the Armenian community have erected this Tablet to his memory.*

159	мемориальная доска	В память от Карапета и Овсанны Балтазар Вилинга 13 строк на армянском и 21 строка на английском ⁵⁹ языках	Вмонтировано в стену церкви св. Назарета, Kolkata	1901	
160	памятник	Отцу Арутюну протоиерею Шмавоняну (1750-1824) основателю и редактору журнала “Аздарар”	Находится при входе в церковь Св. Назарета слева от колокольни, Kolkata	11.12.2005	
161	ограда	церковная	Вокруг церковного комплекса Св. Назарета Kolkata		
162	церковь	Св. Григория Просвяителя	41 A.North Range St., Park Circus, Kolkata Tel.: (91-33) 2244-2695	1906	
163	кладбище	Прицерковное (Свыше 300 надгробий)	При церкви Св. Григория Просвяителя Park Circus, Kolkata	XX в.	
164	ограда	церковная	Вокруг церкви Св. Григория Просвяителя и кладбища Park Circus, Kolkata		

⁵⁹ In loving memory / of / Carapiet Balthazar & Hosannah Balthazar. / The Altar piece consisting of three paintings representing / “The Holy Trinity” “The Lord’s Supper” / and “the Enshrouding of Our Lord” / Painted by Mr. A.E. Harris an English artist was presented / to The / Holy Church of Nazareth / Calcutta in July 1901, by their children. /1. Mrs. Annie A.T. Aparcar 5. Miss Mary Balthazar / 2. Mrs. Rosie A.M. Sarkies 6. Miss Aileen Balthazar / 3. Mr. Gregory Balthazar 7. Mr. Balthazar Carapiet Balthazar / 4. Mrs. Elizabeth M.J. Joakim 8. Miss Edith Balthazar / The Altar piece was with the sanction of / His Eminence Bishop Malachi, the Prelate of Persia, India / and the East consecrated on the 21st July 1901 by the Revds. Mesrope C. David / and Basil P. Alexy during the Wardenship of Mr. Arratoon Thomas Aparcar and Mr. Marcar Chater. /This tablet was placed by the Church Committee.

165	кладбище	Армянская секция (Свыше 100 надгробий)	На кладбище “Lower Circular Road”, Armenian Section, Kolkata	XX в.	
166	надгробия	две армянские надгробные плиты из Бихара	Indian Museum, Kolkata 27 Jawaharlal Nehru Rd., Kolkata 700 016 Tel.: (91 33) 2249-5699 indianmuseumkolkata.org	1646 и 1693 гг.	Сохранялись в начале XX в. Перевезены департаментом археологии Бенгалии
167	надгробия	11 надгробий	На римско-католическом кладбище рядом с португальской церковью, Cathedral of the Most Holy Rosary или Portuguese Murgihata church, Portuguese Church St., Kolkata archdioceseofcalcutta.in	XVIII в.	С эпитафиями на латинском. Из коих билингвы на латинском и армянском языках имеется на 8 надгробиях.
168	надгробие	Ованнеса сына Джорджа Драсоглу из Филипполя. Эпитафия на греческом (4 строки), на латынском (7 строк) и на армянском (3 строки)	Находится на римско- католическом кладбище, Там же	20.08.1728	
169	надгробия	Несколько десятков	South Park Street Cemetery, Park Street area, 184 Acharya Jagadish Chandra Bose Rd., 700017 Kolkata		
170	надгробие	Сукиасянц Тигран Вифлеем из Новой Джуги Эпитафия билингва по 7 строк на английском и армянском языках	Находится на кладбище South Park Street Cemetery, Там же	2.11.1834	
171	пристань ⁶⁰	Армянская	Armenian Ghat, Kolkata	1770	

⁶⁰ Построена им же.

172	улица	Армянской пристани	Armenian Ghat Street, Kolkata	Уп. 1873	
173	улица	Саркисяна	Sarkies St., Kolkata		
174	здание ⁶¹	Степан	Stephen Court, 18, Park St. Middleton Row, Kolkata		
175	здание ⁶²	Степан	Stephen House, B.B.D Bag (East), Kolkata		
176	здание ⁶³	Галстян	Queen's Mansions (до 1852 Galstaun Mansions), Kolkata		
177	парк ⁶⁴	Галстян	Galstaun Park, Lower Circular Road, Kolkata		
178	школа	Арутюн Галстян	Kolkata	XIX в.	
179	школа	Вторая школа Галстян (девичья)	Second Galutsian School, Kolkata	1842	Основал - Ованнес Авдальян в собственном доме
180	школа	Св. Сандухт	Kolkata	16.02.1846	Основал - М. Д. Тагадян просуществовала 6 лет
181	семинария	Армянская Филантропическая	385 Old China Bazaar St., Kolkata	2.04.1821	 Не сохранилось
182	семинария	Армянский колледж и Филантропическая академия	Armenian College and Philanthropic Academy, 39, Free School St., Kolkata Tel.: (91-33) 2229-9051 Fax: (91-33) 2229-9052 www.armeniancollege.org	Новое здание	
183	школа	Св. Сандухт (девичья)	Kolkata	1847	Закрылась в 1855 г.
184	школа	Давидян (девичья) ⁶⁵	15, Royd St, Park Street, Taltala, 700016 Kolkata	1.03.1922	
185	мемориальная доска	Памятная билингва от бывшего шерифа Калькутты Джона Макрртича (по 4 строки на армянском и английском языках)	Вмонтирована под окнами во внешней стене Девичей школы Давидян, Там же	27.01.1952	

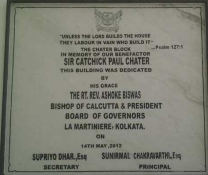

⁶¹ Построил Аратон Степан (арм. Ստեփան Շարությունյան, англ. Arratoon Stephen)

⁶² Построил он же.







⁶³ Построил он же и назвал в честь И. К. Галстанеана (англ. Johanes Carapiet Galstaun).

⁶⁴ Основал И. К. Галстанеан.

⁶⁵ Девичью школу Давидян основал Давид Аветик Давидян (арм. Դավիթ Ավետիք Դավթեան, англ. David Aviet David) (1858-1936). В 1949 г. присоединилась к Армянской Филантропической семинарии.

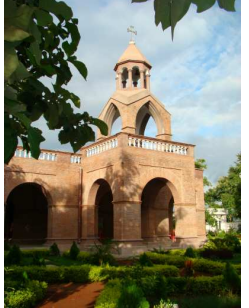




186	памятник	бюст Давида Аветика Давидяна основателя Девичей школы Давидян	Находится в здании школы на постаменте, Там же	1.03.1922	
187	мемориальная доска	биллингва в память основателя и благотворителя Девичей школы Давидян Давида Аветика Давидяна 1858-1936 (7 строк на армянском и 8 строк на английском языках)	Прикреплено к постаменту для бюста основателя Девичей школы Давидян, Там же	1.03.1922	
188	ограда с воротами	школьная	Вокруг здания и школьного двора, Там же		
189	здание	корпус Чатера	The Chater block, La Martiniere school, 14, Sarjoni Naidu Sarani, 700017 Kolkata		
190	мемориальная доска	В вечное признание финансового вклада сэра Пола Чатыр	Установлена справа от входа в школу, La Martiniere school, Kolkata	14.05.2012	
191	здание	гостиница	Fairlawn Hotel 13A, Sudder Street, 700016 Kolkata		
192	церковь	Св. Троицы	Armenian Church of the Holy Trinity, 2 South Tangra Rd., Tangra ⁶⁶ 700 046 Tel.: (91-33) 2224-5276	Осн. 1.03.1867 Рест. 02.2007 Осв. 11.2008	
193	колокольня	прицерковная	Находится перед церковью Св. Троицы, Там же	1867	

⁶⁶ **Тангра** (англ. Tangra) – город в штате Западная Бенгалия, в составе агломерации Колкоты. Ныне восточный район Большой Колкоты.

194	кладбище	прицерковное (Свыше 300 надгробий)	Рядом с церковью Св. Троицы Tangra		
195	квартал	Armanitola	Armanitola, Chinsurah ⁶⁷ 712101	XVII в.	
196	улица	Армянской церкви	Armenian Church Lane, Armanitola, Dist. Hoogly, Chinsurah		Протяженность: 200 м
197	церковь ⁶⁸	Св. Иоанна Крестителя	St. John's Armenian Church, 414 Armanitola, Dist. Hoogly, Chinsurah	Осв. 27.11.1697 Заброшена с 1957 рест. и осв. 11.2008	
198	колокольня	прицерковная	Перед входом в церковь Св. Иоанна Крестителя, Chinsurah	1822	
199	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 32-строчной эпитафией на армянском и 5-строчной на латинском языках)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, Chinsurah	27.11.1697	
200	надгробие	ходжа Иоаннес, сын Маргара (с 16-строчной эпитафией на армянском языке) (в церкви еще 27 надгробий)	Внутри церкви Св. Иоанна Крестителя, Chinsurah	27.11.1697	
201	кладбище	прицерковное (свыше 100 надгробий)	Вокруг церкви Св. Иоанна Крестителя, Chinsurah	XVIII-XIX	
202	ворота и ограда	прицерковные	Вокруг комплекса церкви Св. Иоанна Крестителя, Chinsurah		

⁶⁷ **Чинсура** (также Хугли-Чинсура) (бенг. চাঁচড়া, англ. Hooghly-Chinsurah) – город, административный центр округа Хугли (англ. Hoogli) в штате Западная Бенгалия.

⁶⁸ Ктитор церкви ходжа Иоаннес, сын Маргара.

203	школа	Св. Сандухт	Armanitola, Chinsurah	1840-е	Закрылась в 1855 г.
204	церковь ⁶⁹	Св. Марии	St. Mary's Armenian Church, Girijapara P.O. Khara, Saidabad ⁷⁰	1757/8 Рест. 8.12.2006 Осв. 11.2008	
205	колокольня	прицерковная	Перед церковью Св. Марии, Saidabad	XVIII в. Рест. 8.12.2006	
206	кладбище	Прицерковное (несколько десятков надгробий с лапидарными надписями на армянском языке)	Сохранившиеся надгробия находятся в парковой зоне и в галерее церкви Св. Марии, Там же	XVIII-XX вв.	
207	здание	гостинный дом	Там же		
208	ограда с воротами	прицерковная	Вокруг церкви Св. Марии Saidabad	2006	
209	улица	Армянский базар	Saidabad	XVIII в.	
210	лапидарная надпись		Asansol ⁷¹	1892	
211	кладбище	Армянская секция ⁷²	Armenian Section of the Christian Cemetery, Asansol	XIX-XX вв.	
212	надгробие	Дорис Аратоон	Находится на в армянской секции кладбища, Там же	4.09.1920	

⁶⁹ Построил купец ходжа Петрос.

⁷⁰ **Саидабад** (англ. Saidabad) – населенный пункт в округе Муршидабад (бенг. মুরশিদাবাদ জেলা, англ. Murshidabad district) штата Западная Бенгалия. Ныне пригород Berhampore или Baharampur (бенг. বহরমপুর).

⁷¹ **Асансол** (бенг. আসানসোল, хинди आसनसोल, англ. Asansol) – город в округе Бардван (англ. Burdwan), второй крупнейший город в штате Западная Бенгалия после Калькутты.

⁷² Армянская секция кладбища находится в заброшенном состоянии. Сохранилось несколько десятков надгробий принадлежащих известным в Юго-Восточной Азии армянским семьям, таким как Agabeg, Arcsar, Arratoon, Chater, Nugariet и т.д.

213	здание	Семейная Гостиница Дарджилинга	The Darjeeling Family Hotel Ныне называется Oberoi Mount Everest Hotel Darjeeling ⁷³	1914 ⁷⁴ Закрыта с 1984 г. после пожара	
-----	--------	--------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------



Bihar⁷⁵



214	кладбище		Bihar-E-Sharif ⁷⁶	XVII в.	Не сохранилось
215	надгробие	Маргар, сын Аветика из рода Хастатенц	Ныне в музее Индии в Колкате, Bihar-E-Sharif	1646	Сохранилось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии
216	надгробие	Мирзахан из Джюльфы	Ныне в музее Индии в Колкате, Bihar-E-Sharif	1693	Сохранилось в начале XX в. Перевезен департаментом археологии Бенгалии

Библиография:

1. **Արրահամյան Ա. Պ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Ա: Հնդկաստանի հայ գաղթօջախները, էջեր 436-485: - Եր.: Հայպետհրատ: 1964: 488 էջ:
2. **Արրահամյան Ա. Պ.**, Համառոտ ուրվագիծ հայ գաղթավայրերի պատմության: Հ. Բ: Հնդկահայ գաղթավայրը նոր եւ նորագույն ժամանակներում, էջեր 255-280: - Եր.: Հայաստան հրատարակչություն: 1967: 424 էջ:
3. **Արրահամյան Ա. Պ.**, Հայկական աղբյուրները Հնդկաստանի մասին: // “Սովետական Հայաստան”, - Եր.: Հմ. 6, 1957:
4. **Արրահամյան Ա. Պ.**, Հնդիկ ժողովրդի 1760-63 ապստամբությունը եւ հայկական գաղութը: // “Պատմա-բանասիրական հանդես”, - Եր.: Հմ. 4, 1951:
5. **Ալպոյանյան Ա. Ա.**, Պատմություն հայ գաղթականության: Հ. 2, էջեր 294-428. - Կահիրե: 1941:
6. **Աճառյան Հրայր**, Հայ գաղթօջախների պատմություն: Հնդկաստան, էջեր 293-316: - Եր.: Չանգակ-97: 2002: - 768 էջ:
7. **Թորգոմ արքեպ. Գուշակյան**, Հնդկահայր: - Երուսաղեմ: 1941:
8. **Լազարեիչ Պ.**, Ստորագրություն Կալկաթա քաղաքին: - Կալկաթա: 1832:
9. **Լազարեիչ Պ.**, Ազգագրություն Կալկաթայ քաղաքին: - Կալկաթա: 1849:
10. **Խոջամայան Թովմա**, Պատմություն Հնդկաց: // “Ազգասեր”, - Կալկաթա: 1845:

⁷³ **Դարջիլինգ** (бенг. দার্জিলিং, непальск. दार्जीलिङ, англ. Darjeeling) – город административный центр в одноименном округе штата Западная Бенгалия, в восточных Гималаях (на высоте около 2185 м).

⁷⁴ Построил представитель фамилии Аратон Степан (англ. Aratoon Stephen). В 1950 г. сдана в аренду на 100 лет одной из ведущих туристических операторов Индии, группе Оберои.

⁷⁵ **Бихар** (хинди. बिहार; урду. بہار, англ. Bihar) – штат на северо-востоке Индии. Столица и крупнейший город – Патна.

⁷⁶ **Бихар-Шариф** (хинди. बिहार शरीफ, урду. بیہار شریف, англ. Bihar-E-Sharif или Bihar Sharif) – небольшой город, административный центр округа Наланда (хинди नालंदा, англ. Nalanda).

11. **Խոջամայան Թովմա**, Պատմություն Հնդկաց: Մաս 1-2. - Կակաթա: 1848-49:
12. **Հայ եկեղեցի. նվիրագետական աթորներ, թեմեր**: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարանի գլխ. խմբ.: 2001: - 220 էջ:
13. **Հայ Սփյուռք** հանրագիտարան: *Հնդկաստան*, էջեր 357-366: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. 2003: - 732 էջ:
14. **Հայկական Սովետական Հանրագիտարան**: Հ. 1, *Ազրա*, էջ 53: - Եր.: 1974; Հ. 2, *Բուրբեյ*, էջ 516: - Եր.: 1976; Հ. 5, *Խոջամայան Թովմաս*, էջ 75: և *Կակաթա*, էջեր 177-178: - Եր.: 1979; Հ. 6, *Հնդկաստան*, էջեր 489-490: - Եր.: 1980; Հ. 7, *Մադրաս*, էջ 128: - Եր.: 1981:
15. **Հորդանան Տեր Կ. Հորդանանյան**, Նետրլանդական Արեւելեան Հնդկաստանաց հայ գաղութի պատմությունը սկզբէն մինչև մեր օրերը: - Երուսաղեմ, 1937:
16. **Մալխասյան Մ.**, Հայերն աշխարհում: - Եր.: Հեղինակային հրատարակություն: 2007: 144 էջ:
17. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Նյութեր Հնդկաստանի հայ գաղութի պատմության համար: // Երեւանի պետ. Համալսարանի "Գիտ. աշխատություններ", - Եր.: Հատ 16:
18. **Տեր-Ավետիսյան Ս.Վ.**, Հայք ի հարավային Հնդկաստան: // "Բազմավեպ", 1922 մի քանի հմ.: Վերահրատարակվել է առանձին գրքով:
19. **Քրիստոնյա Հայաստան** հանրագիտարան: *Հնդկաստանի և Ճայրագոյն Արեւելքի հայրապետական պատվիրակություն*, էջեր 590-591: - Եր.: Հայկ. հանրագիտարան. հրատ. - 2002: - 1076 էջ:
20. **Абрамян А. Г.**, Из истории армяно-индийских взаимоотношений. // "Պատմա-բանասիրական հանդես", - Եր.: Հմ. 2, 1958:
21. **Абрамян А. Г.**, Армянский путеводитель по Индии в 12 вв.. // "Բանբեր մատենադարանի", - Եր.: Հմ. 4, 1958:
22. **Ходжамалян Товмас**, История Индии. (Пер. Р. А. Абрамяна). Стр. 28-181. // "Армянские источники XVIII в. об Индии". - Եր.: АН АрмССР. 1968.
23. Archives of the British Association for Cemeteries in South Asia (BACSA).
24. Armenians in India, from the earliest times to the present day. By **Mesrovb Jacob Seth**. - New Delhi-Bombay-Calcutta, Oxford & IHB Publishing Co., 1983. Reprint of 1937.
25. Armenians in Mughal Delhi. By Dr. **Omar Khalidi**. Pp. 177-187. // "Journal of the Society for Armenian Studies". 15 (2006).
26. **Basil Anne**, Armenian Settlements in India from the Earliest Times to the Present Day. - Calcutta. 1969.
27. **Father Aramais Mirzaian**, The Wandering Armenians. - Sidney. 1980.
28. Historic Armenian cemetery in Hyderabad buried under waste. By **Bhargav Nimmagadda**. // "Express Buzz", 21 April 2009.
29. **Khalidi Omar**, Armenian diaspora in India: the case of the Deccan. Pp. 77-88. // "Islamic Culture", April 1997.
30. List of Inscriptions on Christian Tombs and Tablets of Historical Interest in the United Provinces of Agra and Oudh by **E. A. H. BLUNT**, I.C.S. - Allahabad: Printed by W. C. Abel, Offg. Supdt., Govt. Press, United Provinces. 1911.
31. Madras Miscellany - The Tamil Lexicon. C. Muthiah. // "The Hindu". March 27, 2011.
32. **Richardson Hugh**, Armenians in India and Tibet. // "Journal of the Tibet Society", 1 (1981): pp. 63-7, repr. in High Peaks: Pure Earth, ed. Michael Aris (London, 1998), pp. 462-7.
33. **Seth Mesrovb J.**, The Zamzamah: An Eighteenth-Century Gun. // "The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland". No. 3, Jul., 1937, pp. 477-479. Published by: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.
34. **Seth Mesrovb J.**, History of the Armenians in India. - Delhi: Gian Publishing House. 1988. xxii, 190 p. xv, 629 p. Reprint of 1897.
35. **Seth Mesrovb J.**, Madras, the birthplace of Armenian journalism: a history of the first Armenian journal, the Azdarar, published monthly at Madras by the Rev. Arathoon Shumavon in 1794. - Madras: the author. 1937. - 19 p.
36. **Seth Mesrovb J.**, Armenians in India, from the Earliest Times to the Present Day: A Work of Original Research. Asian Educational Services, 1937. - 629 p.
37. The Catalogue of the Delhi Museum of Archaeology, compiled by **J. P. Vogel** in 1908.
38. The Armenian benefactor. // "The Hindu". Wednesday, Dec. 31, 2003.
39. The Armenians of Agra, written by **Bishop Derenik**, Ph. D., Director of Ethiopian Theological College of Addis Ababa. Beirut, Tonikean Press, 1963.
40. Traces of historical Armenian presence in Delhi. By **Alokparna Das**. // "Indian Express", 07 June 2009.
41. **Surat Municipal Corporation** - (Cemeteries - The Armenian Cemetery) // http://suratmunicipal.org/content/city/heritage/armenian_cemeteries_main.shtml